

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA HARRIBIDE FUNDAZIOAREN ARTEKOA, “MUTURREKO AHULEZIA-EGOERAN DAUDEN ETA DESBINKULAZIO SOZIO-PERTSONAL LARRIA DUTEN GAZTE MAGREBTARRAK GIZARTERATZEKO SAREKO ESKUHARTZEA” PROGRAMA GARATZEKO. 2019KO URTEA

BILDURIK

Alde batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta, bestetik, RICARDO SANTAMARÍA MATEOS jauna (NAN: 14.611.350-W), **HARRIBIDE FUNDAZIO**aren (IFK: G95295457) ordezkari gisa,

Alderdi biek legezko gaitasun osoa aitortzen diote elkarri euren burua lotzeko eta hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako

AZALTZEN DUTE

Que **FUNDACIÓN HARRIBIDE** es una Fundación sin ánimo de lucro que, a través de su estructura operativa, interviene socioeducativamente con distintos colectivos realizando programas socio- educativos tendentes a mejorar el desarrollo personal y la calidad de vida de estos colectivos, con especialización en la prevención de conductas asociales.

El proyecto de acogida, acompañamiento, inclusión activa y desarrollo de jóvenes migrantes y autóctonos pretende dotar de herramientas de incorporación social a un grupo de entre 60 y 70 jóvenes (inmigrantes ó autóctonos) en vistas a desarrollar itinerarios de inclusión activa.

En este proyecto se contempla: la acogida y la orientación personal encaminados a potenciar la autonomía del individuo, promover los hábitos sociales, la convivencia

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y FUNDACIÓN HARRIBIDE PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA “INTERVENCIÓN SOCIAL CON PERSONAS EN RIESGO DE EXCLUSION.” AÑO 2019

REUNIDOS

De una parte D. JUAN IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, D. RICARDO SANTAMARÍA MATEOS con D.N.I nº 14.611.350W, en representación de **FUNDACIÓN HARRIBIDE**, con C.I.F nº G95295457

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente convenio, y a tal fin

EXPONEN

Que **FUNDACIÓN HARRIBIDE** es una Fundación sin ánimo de lucro que, a través de su estructura operativa, interviene socioeducativamente con distintos colectivos realizando programas socio- educativos tendentes a mejorar el desarrollo personal y la calidad de vida de estos colectivos, con especialización en la prevención de conductas asociales.

El proyecto de acogida, acompañamiento, inclusión activa y desarrollo de jóvenes migrantes y autóctonos pretende dotar de herramientas de incorporación social a un grupo de entre 60 y 70 jóvenes (inmigrantes ó autóctonos) en vistas a desarrollar itinerarios de inclusión activa.

En este proyecto se contempla: la acogida y la orientación personal encaminados a potenciar la autonomía del individuo, promover los hábitos sociales, la convivencia

y la participación ciudadana, con el principio de normalización como trasfondo y eje transversal. Para ello, el proyecto pone al servicio de los y las jóvenes migrantes y autóctonos un paquete de herramientas de inclusión social, acompañamiento educativo, recursos residenciales, servicio de atención jurídico y espacios de participación y relación comunitarios.

El Ayuntamiento de Bilbao ha decidido apoyar—desde el marco institucional—este programa para evitar la desvinculación y exclusión social de estas personas, entendiéndose que este colectivo es especialmente vulnerable.

La labor que realiza Fundación Harribide a través del programa de intervención social con personas en situación de exclusión en el municipio de Bilbao, se incardina dentro de los objetivos del Ayuntamiento desarrollando un sistema integrado que favorece los procesos de normalización en la cobertura de necesidades básicas y en el desarrollo personal y formativo de estas personas.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i, 73 eta 74. artikuluetan eta konkordanteetan ezarritakoaren arabera, administrazio publikoek ahalmena dutela irabazi-asmorik gabeko ekimen pribatuak gizarte-zerbitzuen arloan parte hartzea bilatzeko eta sustatzeko.

Udaleko Osoko Bilkurak Gizarte Ekintza Sailerako onetsitako 2019ko aurrekontuan **30.000,00.-** euroko diru-laguntza izendun bat aurreikusita dagoela Harribide Fundazioarentzat 2019/31000/23150/4819970.

Harribide Fundazioak 2019ko ekitaldian garatu beharreko programaren proiektua aurkeztu duela (1. ERANSKINA), exekuzio-aurrekontuarekin batera (2. ERANSKINA), eta Bilboko Udalaren Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen duela aipaturiko programa egitea. **Eranskin biak sinatu behar dira, hitzarmen hau bezala.**

y la participación ciudadana, con el principio de normalización como trasfondo y eje transversal. Para ello, el proyecto pone al servicio de los y las jóvenes migrantes y autóctonos un paquete de herramientas de inclusión social, acompañamiento educativo, recursos residenciales, servicio de atención jurídico y espacios de participación y relación comunitarios.

El Ayuntamiento de Bilbao ha decidido apoyar—desde el marco institucional—este programa para evitar la desvinculación y exclusión social de estas personas, entendiéndose que este colectivo es especialmente vulnerable.

La labor que realiza Fundación Harribide a través del programa de intervención social con personas en situación de exclusión en el municipio de Bilbao, se incardina dentro de los objetivos del Ayuntamiento desarrollando un sistema integrado que favorece los procesos de normalización en la cobertura de necesidades básicas y en el desarrollo personal y formativo de estas personas.

Que la Ley de Servicios 12/2008 de 5 de diciembre contempla en sus artículos 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

Que en el Presupuesto del año 2019 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **30.000,00 €** a favor de Fundación Harribide, en las APG 2019/31000/23150/4819970.

Que la Fundación Harribide ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2019 (ANEXO 1), junto con su presupuesto de ejecución (ANEXO 2) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

Horren ondorioz, alderdi sinatzaileek

En consecuencia las partes firmantes,

ERABAKITZEN DUTE

ACUERDAN

LEHENA- XEDEA

Regular la concesión de una subvención a la entidad Harribide para financiar el desarrollo de un programa de intervención social con personas en riesgo de exclusión.

PRIMERO.- OBJETO

Regular la concesión de una subvención a la entidad Harribide para financiar el desarrollo de un programa de intervención social con personas en riesgo de exclusión.

BIGARRENA.- JARDUKETA- PRINTZIPIO OROKORRAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean araututakoarekin bat etorritik, hitzarmen honen helburu diren esku-hartzeak aipaturiko legearen 7. artikuluan ezarritako printzipioek eraenduko dituzte. Hona hemen printzipio horiek:

SEGUNDO.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, eskarien lehenengo harrerako prestazioen zuzeneko **kudeaketa** publikoa bermatuko dute.
- **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek bermatuko dute prestazio eta zerbitzuez ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea, baldintza sozial edo pertsonalengatik diskriminaziorik eragin gabe, hargatik eragotzi gabe ekintza positiboko neurriak eta aukera- eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzea, eta beren jardunean gizon eta
- **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la **gestión** pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de

emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak eta belaunaldi arteko eta kultura arteko perspektibak integratuz. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntz araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.

- **Hurbiltasuna.** Gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizatorik handienarekin eskainiko dira.
 - **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kausen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuek baliatzen lagunduz.
 - **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharizan bereziki egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bati baino gehiagori eragin.
 - **Esku-hartzeen izaera diziplinartekoa.** Talde-lana sustatuko da, bai eta esku-hartze sozialaren eremuan aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
 - **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio- eta lankidetzak-betebeharraren arabera jardungo dira elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-
- diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
 - **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
 - **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
 - **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
 - **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
 - **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y

ekimenarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaintitu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes-sistema eta -politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

- **Gizarte-ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezan sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezan.
- **Herritarren parte-hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.
- **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate-estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek.

HIRUGARRENA.- HARTZAILEAK ETA SARBIDEA

Son destinatarias de este programa los jóvenes de entre 18 y 30 años, mujeres y hombres, que se encuentren en riesgo de exclusión social, tal y como se detalla en el Proyecto (Anexo 1).

LAUGARRENA.- ERAKUNDEAREN FUNTZIOAK ETA KONPROMISOAK

Hitzarmen honen gaia den zerbitzua garatzeko HARRIBIDE fundazioa konprometitzen da eginkizun hauek betetzera:

Facilitar y ofrecer procesos y dinámicas de acogida, equipos humanos e instrumentos para el acompañamiento educativo referencial y herramientas de activación para la inclusión, en el que un grupo de entre 60 y 70 jóvenes avancen en sus itinerarios integrales de incorporación social, en vistas a la consecución de mayores cotas de autonomía personal y social, y a la

cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

- **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS Y ACCESO

Son destinatarias de este programa los jóvenes de entre 18 y 30 años, mujeres y hombres, que se encuentren en riesgo de exclusión social, tal y como se detalla en el Proyecto (Anexo 1).

CUARTO.- FUNCIONES Y COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

Fundación HARRIBIDE para el desarrollo del Servicio objeto del presente Convenio, se compromete al desarrollo de las siguientes funciones:

Facilitar y ofrecer procesos y dinámicas de acogida, equipos humanos e instrumentos para el acompañamiento educativo referencial y herramientas de activación para la inclusión, en el que un grupo de entre 60 y 70 jóvenes avancen en sus itinerarios integrales de incorporación social, en vistas a la consecución de mayores cotas de autonomía personal y social, y a la

incorporación socio-comunitaria plena en barrios y comunidades.

Apoyar los procesos de emancipación e incorporación social de los y las jóvenes migrantes y autóctonos a través del acompañamiento individual y desde una perspectiva comunitaria.

Fortalecer el tejido grupal dentro del colectivo: fortalecer los vínculos sociales enriqueciendo sus redes.

Promover la solidaridad y la sensibilización de un grupo de ciudadanos y ciudadanas con los problemas del colectivo, a través de experiencias de encuentro encaminadas a fomentar los espacios de participación, encuentro y proximidad entre jóvenes migrantes de origen extranjero y personas de la comunidad.

Erakundeak erantzukizun zibileko aseguru kontratatu beharko du, jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak estaltzeko.

Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuari buruz eska ditzakeen datu eta txosten guztiak ematea.

Informazioa ematea, eta, beharrezkoa bada, beste baliabide batzuetara bideratzea.

Hitzarmenaren urtebeteko indarraldia amaitu eta bi hilabeteko epean (2020ko martxoaren 1a baino lehen), programan egindako gastuaren justifikazioko kontua aurkeztu behar dute (Diru-laguntzei buruzko Legearen Erregelamenduaren 72. artikuluan ezarritakoaren arabera), ondoren deskribatzen denez:

- Diru-laguntza ematean ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen **urteko memoria bat**, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak zehaztuko dituena. Memoriak sistema bat eduki beharko du datuak sexuaren, adin tarteen eta jatorrizko herrialdearen arabera bereiziz biltzeko eta kudeatzeko. Era berean, hizkuntzaren eta irudiaren

incorporación socio-comunitaria plena en barrios y comunidades.

Apoyar los procesos de emancipación e incorporación social de los y las jóvenes migrantes y autóctonos a través del acompañamiento individual y desde una perspectiva comunitaria.

Fortalecer el tejido grupal dentro del colectivo: fortalecer los vínculos sociales enriqueciendo sus redes.

Promover la solidaridad y la sensibilización de un grupo de ciudadanos y ciudadanas con los problemas del colectivo, a través de experiencias de encuentro encaminadas a fomentar los espacios de participación, encuentro y proximidad entre jóvenes migrantes de origen extranjero y personas de la comunidad.

La Entidad deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.

Aportar cuantos datos e informes que sobre la prestación del servicio pueda serles requeridos por el Área de Acción Social.

Información, y, en su caso, derivación a otros recursos existentes.

Dentro del plazo de dos meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (antes del 1 de marzo de 2020) deberán presentar, (de conformidad a lo establecido en el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Subvenciones), cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:

- **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo

erabilera ez-sexista hartu beharko da kontuan aurkezten den dokumentazioan. **Memoria hori 2020ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu beharko da.**

- Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa; hori agiriarekin justifikatu beharko da (jatorrizko agiriak, fakturak) eta hitzarmenaren xede den programa egiteko jasotako diru kopurua zertan erabili den zehaztuko da.

Diruz lagun daitezkeen gastutzat joko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratzeko-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Amortizazioak diru-laguntza jaso dezaketen kontzeptuak izan arren, betiere hitzarmenaren testuan espresuki aurreikusita badaude, irizpidea ez onartzea da, haiek egiaztatzeko dauden zailtasunen ondorioz. Era berean, gauzako diru-sarrerak deitutakoak ere ezin izango dira «diru-sarrera»tzat jo, arrazoi beragatik.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz

deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2020.**

- Balance económico de ingresos y gastos, justificado documentalmente (documentos facturas originales), y en el que se especifique el destino dado al importe económico recibido para la realización del Programa objeto de convenio.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Que, pese al carácter de concepto subvencionable de las amortizaciones, siempre y cuando sean expresamente previstas en el texto del convenio, es criterio no admitirlas, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como

lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

Programa betearazteko aurreikusitako epearen barruan egiten diren gastuak egiaztatzen dituen jatorrizko justifikazio-dokumentazioan honako hauek bereizi behar ditu gastuak justifikatzeko:

- Programaren betearazpenarekin **zuzenean** lotutako **kostuak**, zeinak oso-osorik justifikatu beharko diren fakturekin edo froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuekin.

Era berean, justifikazioa egiteko dokumentuek justifikatzen duten programara bakar-bakarrik **mugatuko dute** justifikazio hori.

Pertsonal-gastuak nominak eta Gizarte Segurantzako kotizazioak aurkeztuz egiaztatuko dira.

Dagokion faktura aurkeztuz justifikatuko dira askotariko erosketei dagozkien gastuak, erosketa-tiketak ez baitira baliozkoak.

mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

- Los **costes directamente** relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se **circunscribirán** únicamente al programa que justifican.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

Los gastos relativos a compras diversas se justificarán mediante la presentación de la correspondiente factura no siendo válidos los tickets de compra.

Salbuespen gisa, kasuren batean jarduerak egiten dituztenak enpresariak edo profesionalak ez diren pertsonak direnean, hitzartutako prestazioaren zenbatekoaren **hartze-agiria** agertzen den dokumentuak aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailea identifikatzen duen dokumentuaren (NAN, AIZ edo pasaporte) kopiarekin aurkezten bada, eta haiekin batera aurkeztu beharko dira nahitaez, baldin zenbatekoa 200 eurotik gorakoa bada, jasotzailearen banku-kontuan ordainketa egin dela egiaztatzen duen dokumentua.

- **Zeharkako kostuak:** halakoetarako, espresuki eskatzen ez bada, ez da beharrezkoa izango agiri bidez justifikatzea. Kostu horiek diruz laguntzen den jarduerari egotzi beharko dizkio pertsona edo entitate onuradunak orokorrean onartutako kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion arrazoizko zatian eta, edozein kasutan ere, kostu horiek jarduera egiazki egiten den epeari dagozkion neurrian, baina egoztea ezin izango da **diru-laguntza ematen zaion programaren zuzeneko kostuen ehunekoa baino handiagoa izan, aurrekontuen fitxan adierazitakoaren arabera (hitzarmen honen 2. ERANSKINA).**

Gastuen justifikazioa duten agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Entitate onuradunaren identifikazioa.
- Gastuaren xedearen deskripzioa; xede horrek zuzeneko lotura izan beharko du programaren betearazpenarekin.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el **recibí** del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

- Los **costes indirectos**, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar **superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO 2 al presente convenio).**

Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

- Era berean, justifikazioa egiteko dokumentuek justifikatzen duten programara bakar-bakarrik mugatuko dute justifikazio hori.
- Justifikazio-memoriari dagokion dokumentazioa paperean aurkeztu beharko da, eta posta elektronikoz bidaliko zaio Gizarteratze Sekzioari (rakel.olaso@bilbao.eus).
 - Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, elkarteak betebeharrak betetzeko behar den guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.
 - Bilboko Udalak ematen duen diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek ematen dituztenekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio beste laguntzarik, diru-laguntzarik, diru-sarrerarik edo baliabiderik jaso den diru-laguntza jaso duen programa finantzatzeko. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpena, eta agiri bidez justifikatu. **Edozelan ere, diru-laguntzen eta beste iturri batzuen bidez lortzen den finantzaketa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Handiagoa izanez gero, dagokion zenbatekoa itzuli beharko dio Udalari.**
 - Entitateak publiko egin beharko du udal-finantzaketa, Udalaren logotipoa ezarriz sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), oroitzapenezko plaketan, bitarteko elektronikoen zein ikus-entzunezkoetan edo idatzizko hedabideetan argitaratzen diren iragarkietan. Horretarako, udal-logotipo berria emango dio Gizarte
- Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.
- La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico a la Sección de Inclusión Social (rakel.olaso@bilbao.eus)
 - En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
 - La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**
 - La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social

Ekintza Sailak entitateari. Era berean, **hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista hartu beharko da kontuan aurkezten den dokumentazioan.** Beste alde batetik, hizkuntza ofizial biak erabili beharko dira, euskara zein gaztelania, diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko prestatzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Era berean, diru-laguntza jasotako programa sustatzeko jendaurreko agerraldiak eta megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.

- Orobat aplikatuko zaie Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean xedatutakoa, publizitate aktiboari dagokionez, legearen 5. artikulua edukiarekin eta mugekin, urtebetez 100.000 eurotik gorako laguntza edo diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten entitate pribatuei edota gutxienez beren urteko diru-sarrera guztien % 40 laguntza edo diru-laguntza publikoa dutenei, betiere gutxienez 5.000 euroko zenbatekora iritsiz gero.
- Hitzarmen hau sinatzen duen elkartearen kontura geldituko dira, soilik eta eksklusiboki, gizarte-segurantzako gastuak eta hitzarmenaren xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen ondoriozko beste gastu guztiak; horrek esan nahi du inoiz ezin joko direla Bilboko Udalari adskribatutako eta haren mendeko langiletzat.
- Sailaren aurrean solaskide-lanak egingo dituen lantaldeko pertsona izendatzea.

facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, **se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada.** Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

- Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
- Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
- Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.

- Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioen bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkatutuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

**BOSGARRENA.- ZERBITZUA
HIRUGARREN BATZUEI
AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.**

Hirugarren batzuekin itundutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20tik gorakoa bada eta zenbateko hori 60.000 euro baino handiagoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimendu beharko du aurretiaz.

Diruz lagundutako jarduerak guztiz edo partez gauzatzeko, ezin egingo da inondik ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan ezarritako debekuren bat hautsi duten pertsona edo entitateekin, entitate

- La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiendo que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

**QUINTO.- POSIBILIDAD DE
SUBCONTRATAR CON TERCEROS.**

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la

onuradunarekin loturaren bat duten pertsona edo entitateekin (Erregelamenduaren 68.2. artikuluan adierazitako kasuetan joko da lotura dagoela) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7. artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

SEIGARRENA.- ALDAKETA

Diruz lagundutako programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, aurretiaz Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark baimendu beharko du espresuki.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Sailaren ordezkartzari eskuordetzen dio aldaketa horiek baimentzeko eskumena.

Horri dagokionez, honako hauek jotzen dira funtsezko aldaketatzat:

- Helburu orokor eta berezietako aldaketak.
- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea badakar, Gobernu Batzordeak onetsi beharko du.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioaren unean onartu ahal izango da, betiere onarpen horrek horrekin ez badakar hirugarren eskubideak kaltetzea.

ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA

entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

SEXTO.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

SÉPTIMO.- SUBVENCIÓN

Gizarte Ekintza Sailak **30.000,00** euroko diru-laguntza esleituko du 2019an hitzarmen hau finantzatzeko.

ZORZTIGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA

El Área de Acción Social efectuará el abono total del 100% del importe del presente convenio en una sola vez en el momento en que se haya aprobado y firmado el mismo.

BEDERATZIGARRENA.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

HARRIBIDE aporta para la gestión del Programa, como coste directo para su funcionamiento, un porcentaje de dedicación de un 100 % de la jornada laboral con complementos de 1 persona con titulación en Educación Social o equivalente, como referente del programa perteneciente a HARRIBIDE durante el periodo del 1 de enero a 31 de diciembre de 2019.

Asimismo, como “Servicios Exteriores” este programa contará con los siguientes gastos: 1000 euros de gastos de transporte (Recargas de Barik a las personas usuarias del programa. Se imputan al programa el 100% de los tickets), 500 euros en otros gastos (teléfono) y 1000 euros en compras diversas (alimentación e higiene de las personas usuarias).

Hori guztia aurrekontu fitxan zehaztuta dago (2. ERANSKINA).

HAMARGARRENA.- ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA

Las fases de actuación con cada persona son:

- Acogida, como ese primer momento en el que la persona se incorpora al proyecto.
- Elaboración conjunta de un plan ó proyecto individual de inclusión.
- Desarrollo del plan. A menudo hay que ir ajustando el plan de trabajo

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **30.000,00 €** para el año 2019.

OCTAVO.- FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono total del 100% del importe del presente convenio en una sola vez en el momento en que se haya aprobado y firmado el mismo.

NOVENO.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

HARRIBIDE aporta para la gestión del Programa, como coste directo para su funcionamiento, un porcentaje de dedicación de un 100 % de la jornada laboral con complementos de 1 persona con titulación en Educación Social o equivalente, como referente del programa perteneciente a HARRIBIDE durante el periodo del 1 de enero a 31 de diciembre de 2019.

Asimismo, como “Servicios Exteriores” este programa contará con los siguientes gastos: 1000 euros de gastos de transporte (Recargas de Barik a las personas usuarias del programa. Se imputan al programa el 100% de los tickets), 500 euros en otros gastos (teléfono) y 1000 euros en compras diversas (alimentación e higiene de las personas usuarias).

Todo ello especificado en la ficha presupuesto (ANEXO 2).

DÉCIMO.- FASES DEL PROYECTO Y METODOLOGIA

Las fases de actuación con cada persona son:

- Acogida, como ese primer momento en el que la persona se incorpora al proyecto.
- Elaboración conjunta de un plan ó proyecto individual de inclusión.
- Desarrollo del plan. A menudo hay que ir ajustando el plan de trabajo

desde el realismo, atendiendo a la evolución de la persona.

- Evaluación, reajuste del plan y nuevos pasos en el itinerario.

Transversalmente y como parte de los itinerarios de incorporación social se procura incidir de manera especial en el modo de participar los y las participantes del proyecto en el entorno o microentorno en el que conviven: barrio, vecindario, comunidad de vecinos, etc...

Este programa consta de diferentes procesos, cada uno de los cuales complementa a los demás, dando así lugar al desarrollo global del proyecto:

1. Acompañamiento de los procesos individuales de incorporación social, emancipación y autonomía. Se trata de una herramienta educativa basada en la concepción de los jóvenes como ciudadanos y ciudadanas de pleno derecho, sujetos de derechos y responsabilidades con capacidad para aportar a la sociedad o comunidad en la que vive.
2. Fortalecimiento grupal y colectivo
3. Desarrollo comunitario, participación social y ciudadanía.

La metodología a usar está basada en el acompañamiento individualizado y personal pero sin olvidar el trabajo en grupo y además tiene carácter participativo

El Plan individual de atención es el instrumento vertebrador de la intervención.

Para la elaboración del plan se siguen 4 pasos:

- 1.-Se valoran las necesidades
- 2.-Se realiza el plan
- 3.-Se marcan las acciones
- 4.-Se realiza un informe de evaluación. El plan individual se realiza en el inicio de cada fase y se evalúa periódicamente.

HAMAİKAGARRENA.- JARRAIPENA ETA GAINBEGIRATZEA

El seguimiento técnico-jurídico del convenio, corresponderá al Negociado de Secretaria Técnica.

desde el realismo, atendiendo a la evolución de la persona.

- Evaluación, reajuste del plan y nuevos pasos en el itinerario.

Transversalmente y como parte de los itinerarios de incorporación social se procura incidir de manera especial en el modo de participar los y las participantes del proyecto en el entorno o microentorno en el que conviven: barrio, vecindario, comunidad de vecinos, etc...

Este programa consta de diferentes procesos, cada uno de los cuales complementa a los demás, dando así lugar al desarrollo global del proyecto:

1. Acompañamiento de los procesos individuales de incorporación social, emancipación y autonomía. Se trata de una herramienta educativa basada en la concepción de los jóvenes como ciudadanos y ciudadanas de pleno derecho, sujetos de derechos y responsabilidades con capacidad para aportar a la sociedad o comunidad en la que vive.
2. Fortalecimiento grupal y colectivo
3. Desarrollo comunitario, participación social y ciudadanía.

La metodología a usar está basada en el acompañamiento individualizado y personal pero sin olvidar el trabajo en grupo y además tiene carácter participativo

El Plan individual de atención es el instrumento vertebrador de la intervención.

Para la elaboración del plan se siguen 4 pasos:

- 1.-Se valoran las necesidades
- 2.-Se realiza el plan
- 3.-Se marcan las acciones
- 4.-Se realiza un informe de evaluación. El plan individual se realiza en el inicio de cada fase y se evalúa periódicamente.

UNDÉCIMO.- SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

El seguimiento técnico-jurídico del convenio, corresponderá al Negociado de Secretaria Técnica.

La supervisión técnica y coordinación técnica del desarrollo del programa convenido se llevará a cabo por la Sección de Inclusión Social.

Se mantendrán dos reuniones de seguimiento del convenio al año entre el responsable del proyecto por parte de Harribide y por las personas que designe la Jefatura de Sección de Inclusión Social por parte municipal.

Todo ello sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

HAMABIGARRENA.- EPEA

Hitzarmen honek urtebete iraungo du, 2019ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra.

HAMAHIRUGARRENA.- DATUEN BABESA

Bat etorri Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babestari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babestari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.

La supervisión técnica y coordinación técnica del desarrollo del programa convenido se llevará a cabo por la Sección de Inclusión Social.

Se mantendrán dos reuniones de seguimiento del convenio al año entre el responsable del proyecto por parte de Harribide y por las personas que designe la Jefatura de Sección de Inclusión Social por parte municipal.

Todo ello sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

DUODÉCIMO.- PLAZO

El presente convenio tendrá vigencia desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2019.

DECIMOTERCERO.- PROTECCIÓN DE DATOS

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.

- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.
- Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
- Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendujardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzuleren
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.
- Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
- Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual

- kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
- BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoitzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsoneri edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legimitatuek ezagutu beharreko ordezkariaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Azpikontratazioa: Galarazita dago hitzarmen honen objektua osatzen duten prestazioak azpikontratatzea. Beharrezkoa
- actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
- Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
- e. Subcontratación: Se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera

izanez gero tratamenduren bat azpikontratatzea, alde zurretik jakinarazi beharko zaio hori, idatziz, erantzuleari, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, adieraziz zeintzuk diren azpikontratatu nahi dituen tratamenduak eta argi eta nahasbiderako aukerarik gabe identifikatuz entitate azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Azpikontratazioa zilegi izango da, baldin eta erantzuleak ez badu adierazten, ezarritako epean, aurka dagoela. Azpikontratista ere tratamenduaren arduradun izango da, eta berdin-berdin bete beharko ditu hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta BILBOKO UDALAK emandako jarraibideak. Hitzarmen peko entitateari dagokio azpiarduradunarekiko harreman juridikoa arautzea agiri juridiko baten bidez, zeinak hitzarmen honetan jasota dauden eta aplikatzekoak diren segurtasun-neurriak eta jarraibideak jasoko baititu.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebeharrak hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa

necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido. El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento

- ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeke eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. BILBOKO UDALARI dagokio interesdunei informaziorako eskubidea baliatzeko modua ematea, halako moldez non hitzarmen peko entitateak uko egingo baitio bere informazio-ereduak emateari, eta BILBOKO UDALARENak baliatu beharko baititu beti, edo, bestela, eskatu egin beharko ditu haiek, baldin eta datuak biltzeko bitarteko edo kanalen batean sartu beharrekoak badira.
- k. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorritik Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzaren ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agiritan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren
- autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Corresponde al AYUNTAMIENTO DE BILBAO facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que, la entidad convenida se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.
- k. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- m. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde zuzeneko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- n. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- o. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- n. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- o. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- p. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

- p. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau suntsiaraziko da beraren xede diren jarduketak betetzearen ondorioz edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluko 2. zenbakian ezarritako suntsiarazteko arrazoiren bat izatearen ondorioz:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Sinatzaile guztien ahobatezko erabakia.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio bereak bete ez dituen alderdiari, 10 eguneko epean bete ditzan betegabetzat jotako betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendua hauei komunikatuko zaie: hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei.

Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta ez betetzeak irauten badu, errekerimendua igorri zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko arrazoia, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Hitzarmena

DECIMOCUARTO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta

arrazoi horregatik suntsiarazten bada, gerta daiteke sortutako galerak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.
- Aurrekoen bestelako edozein arrazoi, hitzarmenaren edo beste lege batzuetan aurreikusita badago.

Hitzarmen hau **suntsiaraztearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan ezarritakoak eraenduko ditu.

HAMABOSGARRENA.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluaren eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluaren ezarritakoa aplikatuko da.

HAMASEIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen hau administratiboa da eta, hortaz, bere klausulez gain, hala badagokio aplikagarri den legeriaren mende dago.

HAMAZAZPIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILAREN BAIMENA

2019ko ekitaldiko diru-laguntzak eta, hala badagokio, 2020ko ekitaldiko diru-laguntzak prestatzen eta izapidetzen joateko asmoz, Fundazioak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkarteari buruzko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarteak Udalean exekuzio-bidean zerga-zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean honakoak eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunaren aurrean betebeharrak fiskalak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria eta Gizarte

causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

DECIMOQUINTO.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSEXTO.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

DECIMOSÉPTIMO.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2019 y, en su caso, en el 2020, la Fundación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de

Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren
aurrean Gizarte Segurantzarekiko
betebeharrak ordainduta dituela edo bere
kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen
duen agiria.

estar al corriente del pago de las obligaciones
de Seguridad Social, o de no tener la entidad
trabajadores a su cargo, a la Tesorería
General de la Seguridad Social.

Bilbon, 2019ko XXXXXXaren XXan.

Bilbao, a XXX de octubre de 2019.

GIZARTE EKINTZA SAILEKO
ZINEGOTZIA
Sin.: Íñigo Pombo Ortiz de Artiñano

EL CONCEJAL DEL ÁREA DE ACCIÓN
SOCIAL
Fdo.: Juan Ibarretxe Karetxe

HARRIBIDE FUNDAZIOA
Sin.: Ricardo Santamaría Mateos

FUNDACIÓN HARRIBIDE
Fdo.: Ricardo Santamaría Mateos